

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Il veut être écrivain depuis l'âge de douze ans.
2. Maupassant a publié son premier recueil de nouvelles en 1881.
3. Les lecteurs achètent souvent des livres de poche parce qu'ils sont moins chers que les livres reliés.
4. Les contes de fées commencent généralement par : « Il était une fois une princesse belle comme le jour... ».
5. Les monologues de Hamlet sont connus de tous les amoureux de la littérature dans le monde entier.
6. Quels romans aimeriez-vous emporter avec vous si vous deviez passer quelques mois sur une île déserte ?
7. Peu d'auteurs réussissent à vivre de leur plume.
8. De nombreuses maisons d'éditions font imprimer leurs livres en Asie.
9. De bonnes intrigues, des personnages ou des héros auxquels on peut s'identifier facilement et des phrases courtes ont fait de bons romanciers.
10. Ils passent la majeure partie de leur temps libre à lire des romans policiers / des polars.
11. Les vrais cinéphiles regardent plusieurs films chaque semaine.
12. Au fil des ans, Nollywood est devenue la première industrie cinématographique du continent africain.
13. « Silence ! On tourne ! » s'écria le metteur en scène.
14. Même si beaucoup de gens regardent des films à la télévision, des millions de spectateurs vont au cinéma pour voir les nouveaux films.
15. Les enfants adorent les dessins animés, mais certains sont trop violents et leur font peur.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. He was singing at the top of his voice and at times out of tune.
2. She has written dozens of novels among which three or four masterpieces.
3. All countries should be proud of / take pride in their writers, playwrights and artists.
4. He has devoted his life to writing short stories and novels intended for young people / the young.
5. The festival director insists that the film makers should be present at the screenings to introduce their works.
6. He had never been to the theatre in his life but when he saw *Romeo and Juliet* he made up his mind to become an actor.
7. Her new novel was released two weeks ago and critics say it is at least as good as the first ones, if not better.
8. They couldn't believe their own eyes: there, in front of them, stood their favourite singer.
9. She found the book was so exciting that she couldn't put it down and read it from cover to cover.
10. What a pity you didn't watch last night's movie on TV!
11. The young boy wanted to attend a concert but he knew that asking his father for money was like trying to get blood out of a stone.
12. By the age of seven their kids had already read several books in the Mr and Little Miss series, such as Mr Tickle, Mr Happy, Mr Chatterbox, Mr Grumpy, Mr Cheerful, Little Miss Shy, Little Miss Scatterbrain, Little Miss Scary, Little Miss Brainy...
13. The best way to acquire a large vocabulary is to read extensively, and if you read extensively you are likely to become a good reader.
14. No sooner had they heard about their favourite author's latest novel than they rushed to the nearest bookshop to buy it.
15. I find television very educational. Every time someone switches it on I go into another room and read a good book. (Groucho Marx)